

C-522

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-522

An Act to amend the Criminal Code and respecting the Motor
Vehicle Safety Regulations (student transport)

FIRST READING, MAY 27, 2010

MR. GODIN

C-522

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-522

Loi modifiant le Code criminel et visant le Règlement sur la
sécurité des véhicules automobiles (transport des élèves)

PREMIÈRE LECTURE LE 27 MAI 2010

M. GODIN

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to make it an offence to transport students in a motor vehicle with a designated seating capacity of more than 10 and fewer than 17 persons unless the motor vehicle conforms to certain standards or is prescribed by regulation. This amendment is intended to prohibit the transportation of students in vehicles commonly known as 15-passenger vans.

This enactment also requires the Governor in Council to make certain amendments to the *Motor Vehicle Safety Regulations* to limit the sale, importation and inter-provincial shipment of 15-passenger vans that are configured to transport more than one passenger.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin d'ériger en infraction le fait de transporter des élèves à bord d'un véhicule automobile ayant un nombre désigné de places assises supérieur à dix et inférieur à dix-sept, sauf s'il s'agit d'un véhicule réglementaire ou conforme à certaines normes. Il vise à interdire le transport d'élèves à bord des véhicules communément appelés fourgonnettes à quinze passagers.

De plus, le texte exige du gouverneur en conseil qu'il modifie le *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* afin de restreindre la vente, l'importation et l'expédition interprovinciale des fourgonnettes à quinze passagers configurées pour le transport de plus d'un passager.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-522

PROJET DE LOI C-522

An Act to amend the Criminal Code and respecting the Motor Vehicle Safety Regulations (student transport)

Loi modifiant le Code criminel et visant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (transport des élèves)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

1. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 249.4:

1. Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 249.4, de ce qui suit :

Definitions

249.5 (1) The following definitions apply in this section.

249.5 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

“designated seating capacity”
« nombre désigné de places assises »

“designated seating capacity” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Motor Vehicle Safety Regulations*.

« école » Garderie ou établissement d'enseignement de niveau préscolaire, primaire ou secondaire.

« école »
“school”

“officer”
« responsable »

“officer” means, in relation to a school, a person who has the authority to direct how an employee of the school or other person acting on behalf of the school carries out any functions related to the transportation of the students of the school.

« élève » Personne inscrite à une école.

« élève »
“student”

“prescribed”
« Version anglaise seulement »

“prescribed” means prescribed by regulation.

« nombre désigné de places assises » S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*.

« nombre désigné de places assises »
“designated seating capacity”

“school”
« école »

“school” means a child care facility, preschool, elementary school or secondary school.

« responsable » S'agissant d'une école, la personne habilitée à diriger l'exercice des fonctions liées au transport des élèves incombant à un employé de l'école ou à toute autre personne agissant pour le compte de celle-ci.

« responsable »
“officer”

“student”
« élève »

“student” means a person enrolled in a school.

« véhicule » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sécurité automobile*.

« véhicule »
“vehicle”

“vehicle”
« véhicule »

“vehicle” has the same meaning as in section 2 of the *Motor Vehicle Safety Act*.

Prohibition	(2) No officer of a school shall transport or arrange for the transportation of a student, or allow any employee or other person acting on behalf of the school to transport or to arrange for the transportation of a student, to or from the school or to or from a school-related extra-curricular activity in a vehicle with a designated seating capacity of more than 10 and fewer than 17 persons unless it is a prescribed vehicle or conforms with CAN/CSA standard D270-08, 10 entitled "Multi-functional activity buses", as amended from time to time, or CAN/CSA standard D250-07, entitled "School buses", as amended from time to time.	(2) Il est interdit au responsable d'une école de transporter ou de faire transporter un élève, ou d'autoriser un employé de l'école ou toute autre personne agissant pour le compte de celle-ci à transporter ou à faire transporter un élève à destination ou en provenance de l'école ou du lieu d'une activité parascolaire à bord d'un véhicule ayant un nombre désigné de places assises supérieur à dix et inférieur à dix-sept, sauf s'il s'agit d'un véhicule réglementaire ou conforme à la norme CAN/CSA D270-08, intitulée «Autobus multifonctions», ou à la norme CAN/CSA D250-07, intitulée «Autobus scolaires», avec leurs modifications successives.	Interdiction
Exception	(3) Subsection (2) does not apply to the transportation of students with physical disabilities in a vehicle specifically designed, manufactured or adapted for the purpose of transporting persons with physical disabilities.	(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au transport des élèves ayant une déficience physique dans un véhicule expressément désigné, fabriqué ou adapté pour le transport des personnes ayant une déficience physique.	Exception
Offence	(4) Every person who contravenes subsection (2) is guilty of an offence punishable on summary conviction.	(4) Quiconque contrevient au paragraphe (2) commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.	Infraction
Regulations	(5) The Governor in Council may make regulations to carry out the purposes and provisions of this section.	(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure nécessaire à l'application du présent article.	Règlements
C.R.C., c. 1038	MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS	RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES	C.R.C., ch. 1038
15-passenger van	2. (1) In this section, "15-passenger van" means a Ford Econo Club E-350, Dodge B350, Dodge B3500, Chevrolet Express 3500, Chevrolet Sportvan 1T, Dodge Maxivan B300, GMC Savana 3500, GMC Rally 1T or any other similar vehicle prescribed by the Governor in Council by regulation.	2. (1) Au présent article, « fourgonnette à quinze passagers » s'entend de l'un des véhicules suivants : Ford Econo Club E-350, Dodge B350, Dodge B3500, Chevrolet Express 3500, Chevrolet Sportvan 1T, Dodge Maxivan B300, GMC Savana 3500, GMC Rally 1T, ou de tout autre véhicule désigné par règlement par le gouverneur en conseil.	Fourgonnette à quinze passagers
Amendment to Regulations	(2) Within 60 days after this Act comes into force, the Governor in Council shall amend the <i>Motor Vehicle Safety Regulations</i> to include the following prohibitions in respect of 15-passenger vans that are equipped with one or more passenger seats in addition to the passenger seat located next to the driver's seat: (a) a prohibition against the importation of any such van;	(2) Dans les soixante jours suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le gouverneur en conseil modifie le <i>Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles</i> afin de prévoir les interdictions suivantes à l'égard des fourgonnettes à quinze passagers qui comptent un ou plusieurs sièges pour passager en plus de celui situé à côté du siège du conducteur : a) l'interdiction d'importer de telles fourgonnettes;	Modification du Règlement

(b) a prohibition against the affixing of a national safety mark to any such van; and

(c) a prohibition against the sale of any such van with a national safety mark affixed to it.

b) l'interdiction d'apposer une marque nationale de sécurité sur de telles fourgonnettes;

5 c) l'interdiction de vendre de telles fourgonnettes portant une marque nationale de sécurité.